

где студентам предлагалось сравнить культурную и социальную жизнь в Беларуси и Китае по заданным темам. Контроль осуществлялся самими учащимися на основе критериев оценки Забродиной Ирины Константиновны. Дискуссия доказала, что учащиеся имели положительные изменения на уровне развития социокультурных умений.

Таким образом, результаты эксперимента продемонстрировали очевидную тенденцию улучшения показателей сформированности социокультурных умений, что подтверждает эффективность разработанной методики развития социокультурных умений для студентов лингвистического университета второго курса, изучающих китайский язык.

А. В. Максимцова

ОТРАЖЕНИЕ КУЛЬТА ЕДЫ В КИТАЙСКОЙ ЯЗЫКОВОЙ КАРТИНЕ МИРА

«民以食为天 *mín yǐ shí wéi tiān*» ‘Пища – это Небо людей’ – гласит классическая сентенция из конфуцианского канона. Жители Поднебесной в высшей степени серьезно относились к этим словам, настолько серьезно, что превратили еду в подлинный культ. Тот факт, что в Китае народ считает пищу своим небом и что отношение к пище необычайно трепетное, конечно, находит свое воплощение в соответствующем языковом материале. В китайском языке существует большое количество фразеологических единиц с глаголом 吃 *chī* ‘есть, кушать’, которые, в свою очередь, свидетельствуют о значимости еды в китайской культуре и используются для типового отражения картины мира.

Так, у носителей китайского языка особой популярностью пользуются привычные выражения, называемые гуаньюньюй, в которых глагол 吃 *chī* сочетается с существительными, обозначающими пищу и продукты питания, но при этом значение которых не имеет ничего общего с употреблением пищи. Яркими примерами могут служить следующие устойчивые словосочетания: 吃醋 *chīcù* (буквально ‘пить уксус’) в значении ‘ревновать’, 吃鸭蛋 *chī yādàn* (буквально ‘съесть утиные яйца’) ‘получить плохую оценку, получить ноль баллов (на экзамене, олимпиаде, соревновании)’, а также 吃软饭 *chī ruǎnfàn* (буквально ‘есть мягкую пищу’) со значением ‘сидеть на шее у жены, жить на содержании у женщин’.

Кроме того, необходимо также отметить и то, что в китайской фразеологии для выражения различных переносных значений глагол 吃 *chī* может также употребляться и с другими существительными, которые обозначают предметы или явления и при этом не являются продуктами питания.

Так, для указания места, где произошло действие, относящееся к употреблению пищи либо месту ее продажи, используются словосочетания с глаголом 吃 *chī* и существительными, обозначающими заведения обще-

ственного питания. Данные выражения могут с легкостью заменяться привычной конструкцией **在(某个地方)吃饭** *zài (mǒugè dìfang) chīfàn* ‘есть в каком-либо месте/где-либо’. Например, **吃食堂** *chī shítáng* означает ‘есть в столовой’, **吃馆子** *chī guǎnzi* – ‘есть в ресторане’, **吃麦当劳** *chī màidāngláo* – ‘есть в Макдональдс’, а **吃肯德基** *chī kěndéjī*, соответственно, ‘есть в KFC’.

Нередки случаи употребления глагола **吃** *chī* с существительными, обозначающими людей, например, **吃父母** *chī fùmǔ* ‘брать деньги у родителей, жить за родительский счет’, а также с названиями частей тела – **吃嘴** *chīzuǐ* ‘лакомиться’, **吃恼** *chīnǎo* ‘расстраиваться, сердиться, гневаться’.

Более того, невероятное множество ярких образных значений наблюдается в устойчивых словосочетаниях с существительными, обозначающими другие часто встречающиеся предметы или явления. К примеру, **吃白板** *chī báibǎn* (буквально ‘съесть белую доску’) значит ‘неуспешный (о бизнесе)’, **吃钉子** *chī dīngzi* (буквально ‘съесть гвоздь’) – ‘сталкиваться с препятствиями при выполнении какой-то работы’, **吃黄牌** *chī huángpái* (буквально ‘съесть желтую карточку’) – ‘получить первое предупреждение’, а **吃墨水** *chī mòshuǐ* (буквально ‘впитывать чернила, тушь’) – ‘учиться, получать новые знания’.

И наконец, фразеологические единицы, представленные глаголом **吃** *chī* в сочетании с абстрактными существительными или словосочетаниями, можно условно разделить на две группы на основании передаваемых ими значений. Первая группа – ходячие выражения со значением ‘неожиданно встретиться или столкнуться с кем-либо/чем-либо’, а также ‘испытать что-либо или подвергнуться чему-либо’. Сюда относятся такие гуаньюньюй, как **吃批评** *chī pīpíng* в значении ‘получать замечание, заслужить критику’, **吃苦头** *chī kǔtōu* (буквально ‘есть что-либо горькое’) ‘терпеть невзгоды, лишения’, **吃甜头** *chī tiántōu* (буквально ‘есть сладость, лакомство’) ‘получить выгоду’, а также **吃官司** *chī guānsi* ‘попасть под суд, быть приговоренным к уголовному наказанию’. И вторая группа – со значением ‘полагаться на что-то, чтобы жить’. Например, **吃劳保** *chī láobǎo* несет значение ‘жить за счет страховых средств (во время болезни), пользоваться страхованием труда’, а **吃老本** *chī lǎoběn* – ‘жить на сэкономленные средства или средства семьи’ или же ‘пользоваться старыми заслугами и успехами’.

Таким образом, рассмотрев приведенные фразеологические единицы, можно сделать вывод о том, что устойчивые выражения с глаголом **吃** *chī* в китайском языке являются богатым источником информации о культуре Китая, в них органично переплетаются язык и традиции китайской нации. Анализ языкового материала, связанного с употреблением пищи и неотделимыми от него реалиями, дает возможность познакомиться со спецификой менталитета народа Китая, его нравами и обычаями.